Fecha: 30 de Junio de 2026

Señores

MUNICIPIO DE PUERTO RICO – CAQUETÁ

NIT. 800.095.775 - 9

PUERTO RICO CAQUETÁ

Asunto: Entrega de informes del contrato CPS-2026-027

Estimados señores,

Por medio del presente oficio, Yo, Carlos Julio Rozo Restrepo identificado con número de cedula 1094885967 de Armenia, Quindío, en mi calidad de contratista, me permito remitir a ustedes los informes correspondientes a la ejecución del contrato **CPS-2026-027.**

Los informes incluyen la información detallada sobre las actividades realizadas, los resultados obtenidos, y los avances alcanzados durante el periodo estipulado en el contrato. Adjuntaos los siguientes documentos:

1. **Informe de ejecución del contrato**

Agradezco de antemano su intención y quedo a su disposición para cualquier aclaración adicional que requieran sobre los documentos presentados.

Sin más en particular, me permito despedirme atentamente, reiterando mi disposición para cualquier comentario o consulta adicional.

Atentamente,

Carlos Julio Rozo Restrepo

CC: 1094885967 de Armenia, Quindio

Contratista

CUENTA DE COBRO No. 001

Puerto Rico – Caquetá, 29 de diciembre de 2025

Señores:

MUNICIPIO DE PUERTO RICO – CAQUETÁ
NIT. 800.095.775-9
Puerto Rico – Caquetá

Referencia: Cuenta de cobro – Contrato de Prestación de Servicios No. CPS-2025-027, Proceso de Selección de Mínima Cuantía MC-2025-063

DATOS DEL CONTRATISTA

Nombre: CARLOS JULIO ROZO RESTREPO
Cédula de ciudadanía: 1.094.885.967 de Armenia
Dirección: Resguardo Indígena Nasa Kiwe
Municipio: Puerto Rico – Caquetá

OBJETO DEL CONTRATO

Prestación de servicios logísticos para el fortalecimiento y promoción de las iniciativas de participación ciudadana mediante el desarrollo y ejecución de talleres participativos orientados a la creación de una cartilla educativa para la enseñanza del idioma Nasa Yuwe, en el marco del proceso de revitalización cultural y lingüística del resguardo indígena Nasa Kiwe del municipio de Puerto Rico – Caquetá.

DESCRIPCIÓN DEL COBRO

Por medio de la presente me permito cobrar el valor total del contrato, correspondiente a la ejecución completa del objeto contractual, consistente en la planeación, organización y desarrollo de seis (6) talleres participativos, de conformidad con la oferta aceptada, el contrato suscrito y previa entrega del informe final y soportes.

VALOR A COBRAR

Concepto

Valor: $6.650.000

Valor en letras: Seis millones seiscientos cincuenta mil pesos m/cte ($6.650.000

Atentamente,

CARLOS JULIO ROZO RESTREPO
C.C. 1.094.885.967 de Armenia
Contratista

DIAN

Formulario del Registro Único Tributario

001

2. Concepto 0 2 Actualización

4. Número de formulario 141172187974

(415)7707212489984(8020) 000014117218797 4

5. Número de Identificación Tributaria (NIT)	6. DV	12. Dirección seccional		14. Buzón electrónico
1 0 9 4 8 8 5 9 6 7	7	Impuestos y Aduanas de Florencia	2 8	

IDENTIFICACIÓN

24. Tipo de contribuyente	25. Tipo de documento	26. Número de identificación
Persona natural o sucesión ilíquida 2	Cédula de Ciudadanía 1 3	1 0 9 4 8 8 5 9 6 7

Lugar de expedición / 28. País	29. Departamento	30. Ciudad/Municipio
COLOMBIA 1 6 9	Quindío 6 3	Armenia 0 0 1

31. Primer apellido	32. Segundo apellido	33. Primer nombre	34. Otros nombres
ROZO	RESTREPO	CARLOS	JULIO

35. Razón social

36. Nombre comercial

37. Sigla

UBICACIÓN

38. País	39. Departamento	40. Ciudad/Municipio
COLOMBIA 1 6 9	Caquetá 1 8	Puerto Rico 5 9 2

41. Dirección principal: CORR LUSITANIA FCA EL VERGEL RES INDGN NASA KIWE

42. Correo electrónico: carlosrozo506@gmail.com

43. Código postal	44. Teléfono 1	45. Teléfono 2
	3 2 2 6 1 9 2 5 4 5	

CLASIFICACIÓN

Actividad económica

Actividad principal		Actividad secundaria		Otras actividades		Ocupación	
46. Código	47. Fecha inicio actividad	48. Código	49. Fecha inicio actividad	50. Código 1	2	51. Código	52. Número establecimientos
0 1 6 1	2 0 2 5 0 2 0 3	8 5 6 0	2 0 2 3 0 3 0 1				

Responsabilidades, Calidades y Atributos

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
53. Código 4 9																									

49 - No responsable de IVA

Usuarios aduaneros

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
54. Código									

11	12	13	14	15	16	17	18	19	20

Exportadores

55. Forma	56. Tipo	Servicio	1	2	3
		57. Modo			
		58. CPC			

IMPORTANTE: Sin perjuicio de las actualizaciones a que haya lugar, la inscripción en el Registro Único Tributario -RUT-, tendrá vigencia indefinida y en consecuencia no se exigirá su renovación

Para uso exclusivo de la DIAN

59. Anexos SI [X] NO [ ] 60. No. de Folios: 1

La información suministrada a través del formulario oficial de inscripción, actualización, suspensión y cancelación del Registro Único Tributario (RUT), deberá ser exacta y veraz; en caso de constatar inexactitud en alguno de los datos suministrados se adelantarán los procedimientos administrativos sancionatorios o de suspensión, según el caso, Parágrafo del artículo 1.6.1.2.6 del Decreto 1625 del 2016. De igual manera al formalizar el trámite el usuario fue informado y acepta la política de tratamiento de datos ley 1581 de 2012.

Firma del solicitante:

Sin perjuicio de las verificaciones que la DIAN realice.

Firma autorizada:

984. Nombre GONZALEZ ZAPATA LUIS EMILIO

985. Cargo Gestor I

DOCUMENTO CERTIFICADO SIN COSTO

Certificación
Bancaria

Sábado, 3 de mayo de 2025

Señores:
A quien pueda interesar

BANCOLOMBIA S.A. se permite informar que **CARLOS JULIO ROZO RESTREPO** identificado(a) con CC. **1094885967** a la fecha de expedición de esta certificación, tiene con el Banco los siguientes productos:

Producto	No. Producto	Fecha Apertura	Estado
Cuenta de Ahorro	473-525362-50	2023/05/11	Activa

*Importante: Esta constancia sólo hace referencia a los productos mencionados anteriormente.

*Si desea verificar la veracidad de esta información, puede comunicarse con la Sucursal Telefónica Bancolombia a los siguientes números: Medellín - Local: (57- 4) 510 90 00 - Bogotá - Local (57- 1) 343 00 00 - Barranquilla - Local: (57- 5) 361 88 88 - Cali - Local: (57- 2) 554 05 05 - Resto país 01800 09 12345. Sucursales Telefónicas en el exterior: España (34) 900 995 717 - Estados Unidos (1) 1 866 379 97 14.

Santiago Valencia Calderón
Líder Área de Conocimiento Autoservicios

Bancolombia

VIGILADO SUPERINTENDENCIA FINANCIERA DE COLOMBIA
BANCOLOMBIA S.A. Establecimiento Bancario

RESUMEN PLANILLA PAGADA



DATOS GENERALES DEL APORTANTE

IDENTIFICACIÓN	DV	RAZÓN SOCIAL	CLASE	CÓDIGO	ARL	F. PRESENTACIÓN	ACT. ECO	TIPO DE EMPRESA
CC 1094885967	0	CARLOS JULIO ROZO RESTREPO	1	0	POSITIVA - 14-23	ÚNICA	7490	Natural
MUN-DEP	DIRECCIÓN		TELÉFONO		EMAIL			EXENTO DE PARAFISCALES
68-692	RESGUARDO INDIGENA NASA KIWE		3226192545		CARLOSROZO1994@GMAIL.COM			N

DATOS GENERALES DE LA LIQUIDACIÓN

PERIODO PENSIÓN	PERIODO SALUD	PLANILLA	TIPO PLANILLA	FECHA PAGO	CENTRO DE TRABAJO	DEPARTAMENTO	MUNICIPIO	VALOR PAGO	INTERÉS X MORA	ENTIDAD RECAUDO
2025-12	2025-12	37678916	I	2026-07-01	TODOS LOS CENTROS	TODOS	TODOS	459.000	45.700	NEQUI
Nº AFILIADOS	REF. DE PAGO (PIN)	FECHA LIMITE PAGO	ESTADO PLANILLA							
1 de 1	37678916	2026-01-19	Pagada							

EMPLEADO					NOVEDADES																																	DÍAS			PENSIÓN				SALUD			CCF			RIESGOS		TARIFA	PARAF	SENA	ICBF	ESAP	MEN					
N.	ID	EMPLEADO	SALARIO	MODALIDAD SALARIO	ING	FECHA ING	RET	FECHA RET	TDE	TAE	TDP	TAP	VSP	FECHA VSP	VST	SLN	IGE	FECHA INGRESO SLN	FECHA FIN SLN	IGE	FECHA INGRESO IGE	FECHA FIN IGE	LMA	FECHA INGRESO LMA	FECHA FIN LMA	VAC	FECHA INGRESO VAC	FECHA FIN VAC	AVP	VCT	FECHA INGRESO VCT	FECHA FIN VCT	IRL	FECHA INGRESO IRL	FECHA FIN IRL	DPET	APFT	AFP	EPS	CCF	NOMBRE	IBC	COT	PENSIÓN	AVP	NOMBRE	IBC	COT	NOMBRE	IBC	COT	IBC	COT	TRA	TDA	TRI	TSA	TAA	TRC	TDC	TYD	TSC	TDI	TAI	TRM	TDM
1	CC 1094885967	ROZO RESTREPO CARLOS JULIO	1.539.700		X	2025/12/01	X	2025/12/31																															30	30	0	30	PORVENIR-EXENTA	1.423.504	227.800	0		ESSC ASMET SALUD-RESCAJ	1.423.504	178.000		0	0	1.423.504	7.500	0,005313	0	0	0	0	0,59	0	0	413.300	81	1.841.201

RESUMEN PLANILLA PAGADA



DATOS GENERALES DEL APORTANTE

IDENTIFICACIÓN	DV	RAZÓN SOCIAL	CLASE	CÓDIGO	ARL	F. PRESENTACIÓN	ACT. ECO	TIPO DE EMPRESA
CC 1094885967	0	CARLOS JULIO ROZO RESTREPO	1	0	POSITIVA - 14-23	ÚNICA	7490	Natural
MUN-DEP	DIRECCIÓN		TELÉFONO		EMAIL			EXENTO DE PARAFISCALES
68-692	RESGUARDO INDIGENA NASA KIWE		3226192545		CARLOSROZO1994@GMAIL.COM			N

DATOS GENERALES DE LA LIQUIDACIÓN

PERIODO PENSIÓN	PERIODO SALUD	PLANILLA	TIPO PLANILLA	FECHA PAGO	CENTRO DE TRABAJO	DEPARTAMENTO	MUNICIPIO	VALOR PAGO	INTERÉS X MORA	ENTIDAD RECAUDO
2025-12	2025-12	37678916	I	2026-07-01	TODOS LOS CENTROS	TODOS	TODOS	459.000	45.700	NEQUI
Nº AFILIADOS	REF. DE PAGO (PIN)	FECHA LIMITE PAGO	ESTADO PLANILLA							
1 de 1	37678916		Pagada							

TOTALES IBC

IBC PENSIÓN	IBC SALUD	IBC RIESGOS	IBC CAJAS	IBC PARAF
1.423.504	1.423.504	1.423.504	0	0

SUBSISTEMA	CÓDIGO	NIT	DV	AFILIADOS	VALOR LIQUIDADO	VALOR UPC	INTERESES MORA	SALDOS E INCAPACIDADES DESCONTADOS	VALOR A PAGAR
AFP(Administradoras: 1)				1	227.800	0	25.100	0	252.900
PORVENIR	23\501	800224808	8	1	227.800	0	25.100	0	252.900
EPS(Administradoras: 1)				1	178.000	0	19.700	0	197.700
ESSC ASMET SALUD	ESSC62	900935126	7	1	178.000	0	19.700	0	197.700
ARP(Administradoras: 1)				1	7.500	0	900	0	8.400
POSITIVA	14-23	860011153	6	1	7.500	0	900	0	8.400
Gran Total					413.300	0	45.700	0	459.000

aportes en línea

Resumen General de Pago

DATOS GENERALES DEL APORTANTE

Identificación	dv	Razon Social	Clase Aportante	Sucursal Principal	Direccion	Ciudad-Departamento	Teléfono	Exonerado SENA e ICBF
CC 1117524699		SISCUE GUEVARA DIANA ESTEFANIA	INDEPENDIENTE	PRINCIPAL	VEREDA RESGUARDO INDIGENA NASA	PUERTO RICO-CAQUETA	3238308190	No

DATOS GENERALES DE LA LIQUIDACION

Periodo		Clave		Tipo	Fecha		Pago		
Pensión	Salud	Pago	Planilla	Planilla	Limite	Pago	Banco	Dias Mora	Valor
2025-12	2025-12	1000000661	9497086674	I	2026/01/26	2025/12/29	BANCO DE BOGOTA	0	$413,300

LIQUIDACION DETALLADA DE APORTES

EMPLEADO			PENSION				SALUD				CCF				RIESGOS				PARAFISCALES		
No.	Identificación	Nombres	Codigo	Días	IBC	Aporte	Codigo	Días	IBC	Aporte	Codigo	Días	IBC	Aporte	Codigo	Días	IBC	Aporte	Días	IBC	Aporte
Sucursal: PRINCIPAL (1 Afiliados)					$1,423,500	$227,800			$1,423,500	$178,000			$0	$0			$1,423,500	$7,500		$0	$0
Centro de Trabajo: PRINCIPAL (1 Afiliados)					$1,423,500	$227,800			$1,423,500	$178,000			$0	$0			$1,423,500	$7,500		$0	$0
Ciudad: PUERTO RICO Depto: CAQUETA (1 Afiliados)					$1,423,500	$227,800			$1,423,500	$178,000			$0	$0			$1,423,500	$7,500		$0	$0
1	CC	1117524699 SISCUE DIANA	230301	30	$1,423,500	$227,800	ESSC62	30	$1,423,500	$178,000		0	$0	$0	14-23	30	$1,423,500	$7,500	0	$0	$0
Total	**Afiliados(1)**				$1,423,500	$227,800			$1,423,500	$178,000			$0	$0			$1,423,500	$7,500		$0	$0

2025/12/29 03:10 PM

aportes en línea

Resumen General de Pago

DATOS GENERALES DEL APORTANTE

Identificación	dv	Razon Social	Clase Aportante	Sucursal Principal	Direccion	Ciudad-Departamento	Teléfono	Exonerado SENA e ICBF
CC 1117524699		SISCUE GUEVARA DIANA ESTEFANIA	INDEPENDIENTE	PRINCIPAL	VEREDA RESGUARDO INDIGENA NASA	PUERTO RICO-CAQUETA	3238308190	No

DATOS GENERALES DE LA LIQUIDACION

Periodo		Clave		Tipo	Fecha		Pago		
Pensión	Salud	Pago	Planilla	Planilla	Limite	Pago	Banco	Días Mora	Valor
2025-12	2025-12	1000000661	9497086674	I	2026/01/26	2025/12/29	BANCO DE BOGOTA	0	$413,300

RESUMEN DE PAGO

RIESGO	CODIGO	NIT	DV	AFILIADOS	VALOR LIQUIDADO	INTERESES MORA	SALDOS E INCAPACIDADES	VALOR A PAGAR
AFP (ADMINISTRADORAS: 1)				1	$227,800	$0	$0	$227,800
PORVENIR	230301	800,224,808	8	1	$227,800	$0	$0	$227,800
ARL (ADMINISTRADORAS: 1)				1	$7,500	$0	$0	$7,500
POSITIVA COMPAÑIA DE SEGUROS	14-23	860,011,153	6	1	$7,500	$0	$0	$7,500
EPS (ADMINISTRADORAS: 1)				1	$178,000	$0	$0	$178,000
ASMET SALUD EPS SAS	ESSC62	900,935,126	7	1	$178,000	$0	$0	$178,000
TOTAL				1	$413,300	$0	$0	$413,300

2025/12/29 03:10 PM

RESUMEN PLANILLA PAGADA

DATOS GENERALES DEL APORTANTE								
IDENTIFICACIÓN	DV	RAZÓN SOCIAL	CLASE	CÓDIGO	ARL	F. PRESENTACIÓN	ACT. ECO	TIPO DE EMPRESA
CC 1084885987	0	CARLOS JULIO ROZO RESTREPO	I	01	POSITIVA - 14-23	SUCURSAL	7490	Natural
MUN-DEP	DIRECCIÓN		TELÉFONO		EMAIL			EXENTO DE PARAFISCALES
18-592	RESGUARDO INDIGENA NASA IGNE		3226192545		CARLOSROZO592@GMAIL.COM			S

ASOPAGOS s.a.

DATOS GENERALES DE LA LIQUIDACIÓN									
PERÍODO PENSIÓN	PERÍODO SALUD	PLANILLA	TIPO PLANILLA	FECHA PAGO	CENTRO DE TRABAJO	DEPARTAMENTO	MUNICIPIO	VALOR PAGO	INTERÉS X MORA	ENTIDAD RECAUDO
2025-12	2025-12	35823253	I	2025-12-29	TODOS LOS CENTROS	TODOS	TODOS	440.500	0	RECAUDO
Nº AFILIADOS	REF. DE PAGO (PIN)	FECHA LIMITE PAGO	ESTADO PLANILLA							
1 de 1	35823253	2026-01-19	Pagada							

EMPLEADO					NOVEDADES																													DÍAS			PENSIÓN				SALUD			CCF		RIESGOS		TARIFA	PARAF	SENA	ICBF	ESAP	MIN					
N	ID	EMPLEADO	SALARIO	INTEGRALIDAD DE SALARIO	ING	FECHA ING	RET	FECHA RET	TDE	TAE	TDP	TAP	VSP	FECHA VSP	VTE	VST	SLN	FECHA INICIO SLN	FECHA FIN SLN	IGE	FECHA INICIO IGE	FECHA FIN IGE	LMA	FECHA INICIO LMA	FECHA FIN LMA	VAC	FECHA INICIO VAC	FECHA FIN VAC	AVP	FECHA INICIO VCT	FECHA FIN VCT	VCT	FECHA INICIO IRL	FECHA FIN IRL	EPS	AFP	AFP	EPS	CCF	ARL	NOMBRE	IBC	Cot	TARIFA	PENSIÓN	NOMBRE	IBC	Cot	NOMBRE	IBC	Cot	IBC	Cot	APL	IBC	Cot	Cot	Cot	Cot	Cot	Tipo Cot	Sub. Tipo Cot	Total	Exento de Parafiscales	Actividad Económica
1	CC 1084885987	ROZO RESTREPO CARLOS JULIO	1.846.740		X	2025/12/04	X	2025/12/26																											9			23	23	0	23	PORVENIR-230301	1.423.501	227.800	16	0	ESSC ASMET SALUD-ESSC62	1.423.501	178.000	SBS-CCF-BINCCF	0	0	1.423.501	34.700	0,02434	0	0	0	0	0	0	59	0	440.500	N	3942315

RESUMEN PLANILLA PAGADA

DATOS GENERALES DEL APORTANTE								
IDENTIFICACIÓN	DV	RAZÓN SOCIAL	CLASE	CÓDIGO	ARL	F. PRESENTACIÓN	ACT. ECO	TIPO DE EMPRESA
CC 1084885987	0	CARLOS JULIO ROZO RESTREPO	I	01	POSITIVA - 14-23	SUCURSAL	7490	Natural
MUN-DEP	DIRECCIÓN		TELÉFONO		EMAIL			EXENTO DE PARAFISCALES
18-592	RESGUARDO INDIGENA NASA IGNE		3226192545		CARLOSROZO592@GMAIL.COM			S

ASOPAGOS s.a.

DATOS GENERALES DE LA LIQUIDACIÓN										
PERÍODO PENSIÓN	PERÍODO SALUD	PLANILLA	TIPO PLANILLA	FECHA PAGO	CENTRO DE TRABAJO	DEPARTAMENTO	MUNICIPIO	VALOR PAGO	INTERÉS X MORA	ENTIDAD RECAUDO
2025-12	2025-12	35823253	I	2025-12-29	TODOS LOS CENTROS	TODOS	TODOS	440.500	0	RECAUDO
Nº AFILIADOS	REF. DE PAGO (PIN)	FECHA LIMITE PAGO	ESTADO PLANILLA							
1 de 1	35823253		Pagada							

TOTALES IBC				
IBC PENSIÓN	IBC SALUD	IBC RIESGOS	IBC CAJAS	IBC PARAF
1.423.501	1.423.501	1.423.501	0	0

SUBSISTEMA	CÓDIGO	NIT	DV	AFILIADOS	VALOR LIQUIDADO	VALOR UPC	INTERESES MORA	SALDOS E INCAPACIDADES DESCONTADOS	VALOR A PAGAR
AFP(Administradoras: 1)				1	227.800	0	0	0	227.800
PORVENIR	230301	800224808	8	1	227.800	0	0	0	227.800
EPS(Administradoras: 1)				1	178.000	0	0	0	178.000
ESSC ASMET SALUD	ESSC62	900935126	7	1	178.000	0	0	0	178.000
ARP(Administradoras: 1)				1	34.700	0	0	0	34.700
POSITIVA	14-23	860011153	6	1	34.700	0	0	0	34.700
Gran Total					440.500	0	0	0	440.500

INFORME DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS **CPS-2025-027**

ENTIDAD CONTRATANTE: Municipio de Puerto Rico – Caquetá / Secretaría General y de Gobierno
CONTRATISTA: Carlos Julio Rozo Restrepo

OBJETO CONTRACTUAL: PRESTACIÓN DE SERVICIOS LOGÍSTICOS PARA EL FORTALECIMIENTO Y PROMOCIÓN DE LAS INICIATIVAS DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA MEDIANTE EL DESARROLLO Y EJECUCIÓN DE TALLERES PARTICIPATIVOS ORIENTADOS A LA CREACIÓN DE UNA CARTILLA EDUCATIVA PARA LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA NASA YUWE, EN EL MARCO DEL PROCESO DE REVITALIZACIÓN CULTURAL Y LINGÜÍSTICA DEL RESGUARDO INDÍGENA NASA KIWE.

1. INTRODUCCIÓN

En cumplimiento de las obligaciones contractuales derivadas del Contrato de Prestación de Servicios CPS-2025-027 y de conformidad con lo dispuesto en la aceptación de la oferta del proceso de mínima cuantía MC-2025-063, me permito presentar a la Secretaría de Gobierno, el informe de ejecución de los talleres participativos desarrollados en el Resguardo Indígena Nasa Kiwe.

El presente informe tiene como finalidad dar cuenta de las actividades realizadas, **los resultados obtenidos** y los **insumos**, los cuales constituyen la base técnica y metodológica para la construcción de la cartilla educativa para la enseñanza del idioma Nasa Yuwe, garantizando pertinencia cultural y la participación comunitaria.

2. Descripción general de la ejecución

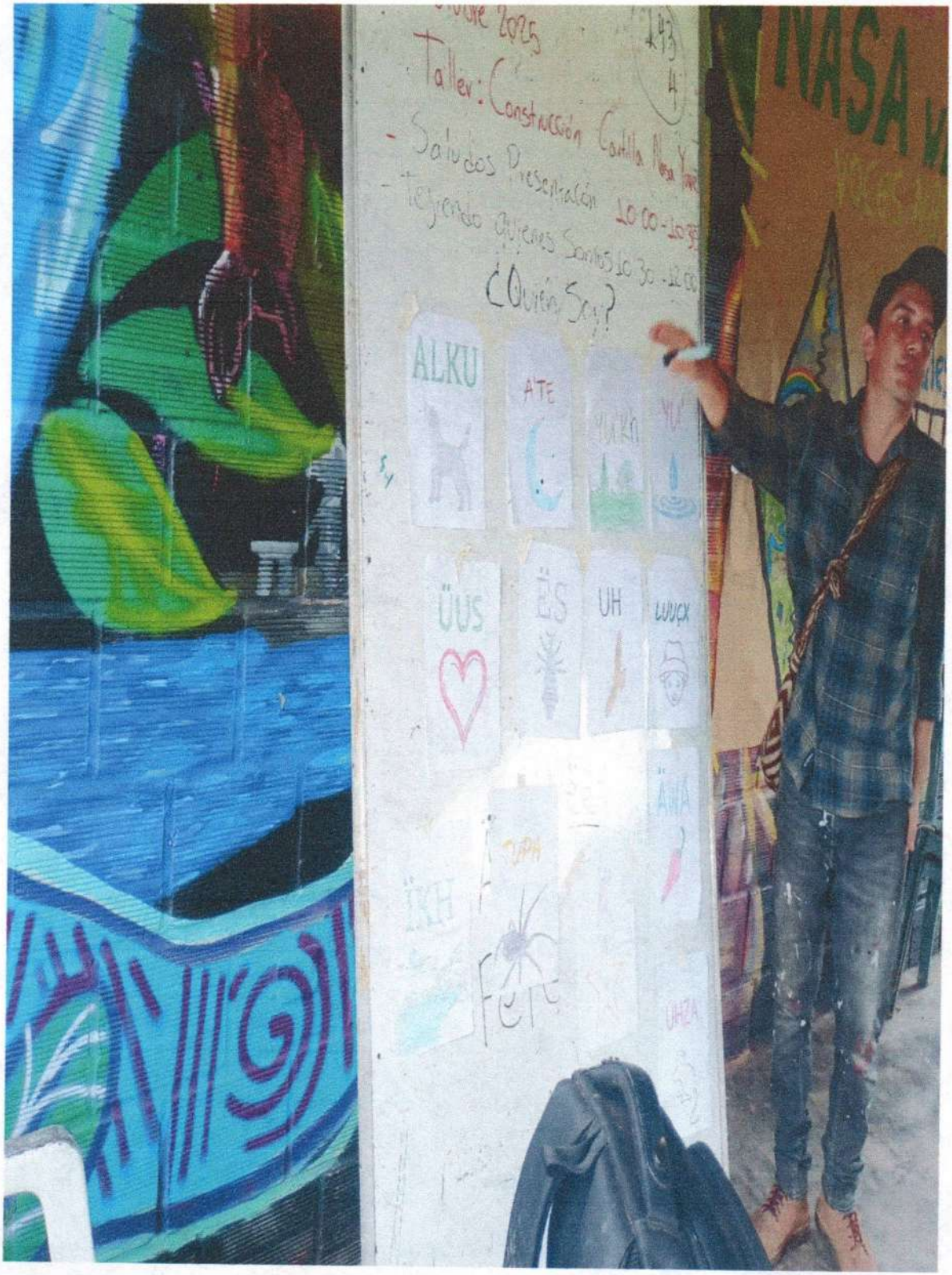
Durante la ejecución contractual se desarrollaron seis (6) talleres participativos, previamente concertados con las autoridades tradicionales del Resguardo Indígena Nasa Kiwe.

Los talleres contaron con la participación activa de autoridades indígenas, mayores sabedores, mujeres, jóvenes, padres y madres de familia, niños, niñas y comunidad en general, garantizando un enfoque intergeneracional e intercultural.

3. INFORME DETALLADO POR TALLER

TALLER 1: "¿QUIÉN SOY?" – IDENTIDAD COLECTIVA E INDIVIDUAL

- **Fecha del taller:** 20 de diciembre de 2025.
- **Lugar de desarrollo:** Territorio del Resguardo Indígena Nasa Kiwe – espacio comunitario
- **Temática abordada:** Identidad individual y colectiva desde la cosmovisión del pueblo Nasa, relación entre lengua, corazón y territorio.
- **Nombre del facilitador:** Carlos Julio Rozo Restrepo
- **Tipo de población atendida:** Autoridades tradicionales, mayores sabedores, niños, jóvenes, padres y madres de familia.
- **Objetivo del taller:** Profundizar en el reconocimiento del ser Nasa, fortaleciendo la identidad cultural como base para la revitalización del idioma Nasa Yuwe.
- **Resultados esperados:** Reconocimiento colectivo de la identidad Nasa, recopilación de expresiones orales, pronombres, formas de nombrarse y relatos sobre el "ser Nasa".
- **Metodología empleada:** Compartir de la palabra, diálogo de saberes intergeneracional, ejercicios de memoria oral y reflexión guiada.
- **Temas claves y relevantes:** ¿Quién soy como Nasa?, identidad y pertenencia, el idioma como palabra que nace del corazón, pronombres y formas de presentarse en Nasa Yuwe.
- **Análisis de insumos para la cartilla:** De este taller se derivan los contenidos del capítulo "¿Quién soy?", incorporando narrativas comunitarias, formas propias de presentación (nombre, origen, edad), pronombres personales, saludos y expresiones básicas. Estos insumos fortalecen la cartilla como herramienta pedagógica desde la identidad, facilitando que niños y jóvenes se reconozcan como sujetos culturales a través del idioma propio.


Taller: Construcción
ALKU
ÜUS
UH
NASA


NASA
BIENESTAR FAMILIAR
UNIDADES MÓVILES




BIENESTAR
FAMILIAR
UNIDADES MÓVILES





REPUBLICA DE COLOMBIA
DEPARTAMENTO DEL CAQUETA
MUNICIPIO DE PUERTO RICO
CORREGIMIENTO DE LUSITANIA
RESGUARDO NASA KIWE
RESOLUCION 029 DE 22 DE JULIO DE 2003
NIT. 900058448- 0

ASISTENCIA

LUGAR: Casa del Cabildo R. Nasa Kiwe FECHA: 20/12/2025

PROPOSITO: 1er Taller para la construcción de la cartilla en Nasa Yuwe

N°	NOMBRES Y APELLIDOS	DOCUMENTO	FIRMA
1	Genaro Garcia	17698011	Genaro Garcia
2	Jhodan Garcia	1192738381	Jhodan G
3	Yamileth España	30521144	Yamileth
4	Jhon Alex Rodrigues	1.211.713.073	Jhon
5	Nohora Natalia Maya M	1060206506	Natalia M
6	florinda Trochez	30582 18	florinda
7	Jhon Jeder Garcia	1115 950 145	Jhon Jeder
8	Jancidy Harley Finscue	1115946731	Harley
9	Taixon Hernando G.P	1080935525	Taixon H.G.
10	Jamirson Guejia conda	1115948 073	
11	Maria Daissy Tandiaco	30582714	
12	Mariela Gaviria Bacna	1.115949 545	Mariela Gaviria
13	Maria Alejandra Prieto.	1079180949	Alejandra P.
14	Alvaro Garcia Sicue.	17.782.526	
15	Hernando gonzalez	17632572	Hernando gonzalez

Powered by CamScanner

REPUBLICA DE COLOMBIA
DEPARTAMENTO DEL CAQUETA
MUNICIPIO DE PUERTO RICO
CORREGIMIENTO DE LUSITANIA
RESGUARDO NASA KIWE
RESOLUCION 029 DE 22 DE JULIO DE 2003
NIT. 900058448- 0

ASISTENCIA

LUGAR: Casa del Cabildo R. Nasa Kiwe FECHA: 20/12/2025

PROPOSITO: 1er Taller para la construcción de la cartilla en Nasa Yuwe

N°	NOMBRES Y APELLIDOS	DOCUMENTO	FIRMA
16	Maily valentina Ramirez t.	1117937623	MAILY
17	Luisa fernanda Conda G	1115951662	Luisa.
18	Duvan Andrés Guazaquillo	10101065 49	Duvan Andrés
19	Diego fernando camacho C	1115 950 9190	Diego F
20	jaqueline Conda Garcia	30521300	jaqueline C.G.
21	yamileth Conda Garcia	30521599	yamileth e.
22	Alejandrina Garcia conda	30515320	Alejandrina
23	Diana Conda Garcia	1115947663	Diana C. G
24	J. Guillermo Quiñones	96360888	
25	Helen Guegia	1118.378967	Helen G.
26	Omaira Vasquez	34.317.643	
27	Rafael Bonilla	17700618	
28	Ivan Jairo Martinez	1125179065 1179065	Ivan Jairo
29	Margarita Conda Garcia	1115953247	Margarita Conda G
30	Luciano Siscue Conda	17401209	Luciano Siscue

Powered by CamScanner

REPUBLICA DE COLOMBIA
DEPARTAMENTO DEL CAQUETA
MUNICIPIO DE PUERTO RICO
CORREGIMIENTO DE LUSITANIA
RESGUARDO NASA KIWE
RESOLUCION 029 DE 22 DE JULIO DE 2003
NIT. 900058448-0

ASISTENCIA

LUGAR: Casa del cabildo R. Nasa Kiwe FECHA: 20/12/2025

PROPOSITO: 1er Taller para la construcción de la cartilla en Nasa Yuwe

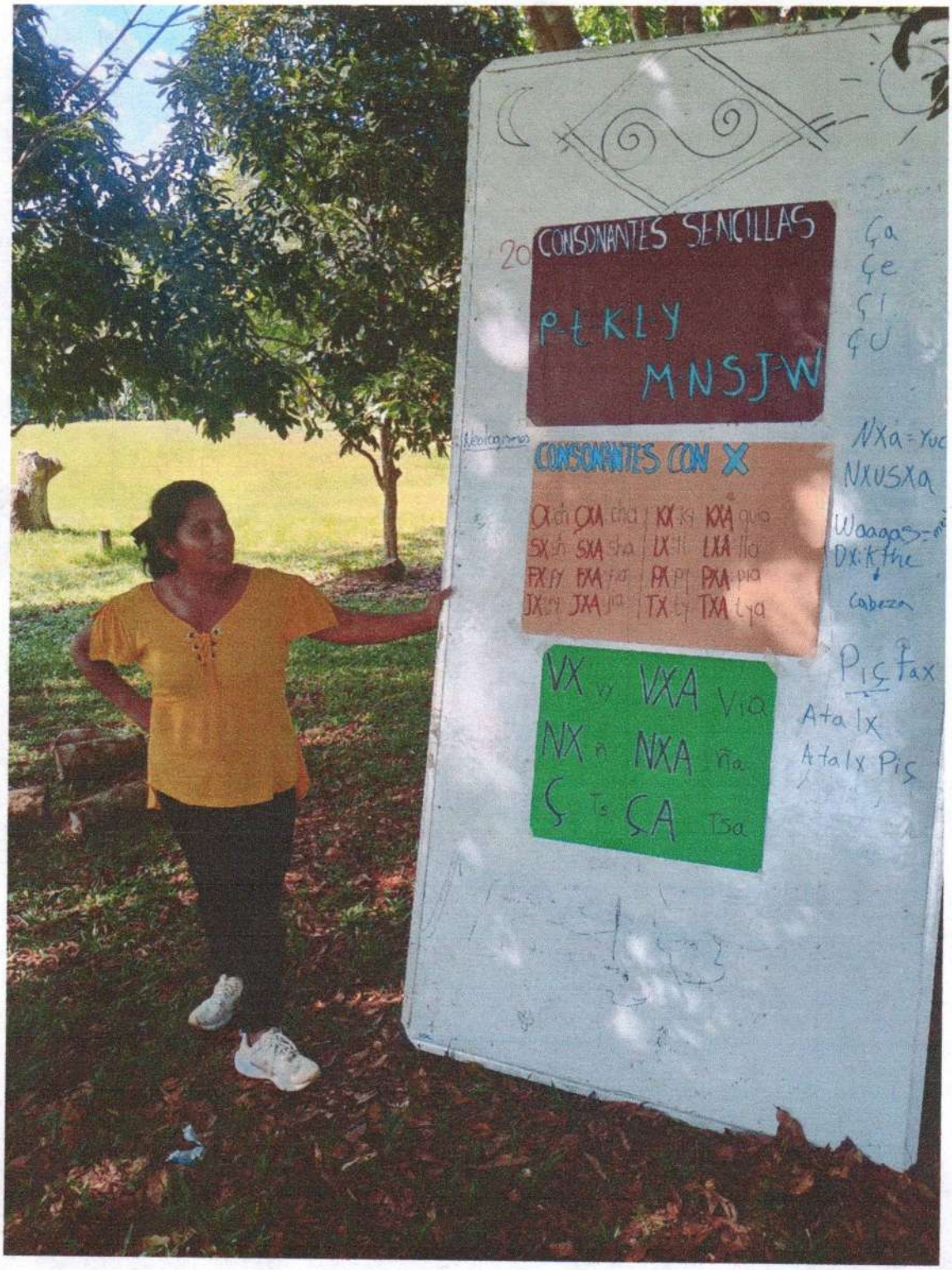
N°	NOMBRES Y APELLIDOS	DOCUMENTO	FIRMA
31	Marina Yepitrusa	26648703	Marinayepi
32	Maria Adelida Tombe	40274426	Adelida Tombe
33	Hendy lorena Sisneguerara	1117545835	lorena Sisneg.
34	Martha Beatriz Guevara	28484132	
35	Omaira Londoño Tombe	1115941337	Omairalondoño
36	Diana Estefanía Sisneg Guevara	1.117 824 699	Diana E Sisneg.
37	Omar Conda M.	17701942	Omar Conda M.
38	Xiomara Mondragon C	1115449708	Xiomara M.C.
39	Joiner Uriel Sanchez	1115948653	Joiner Sanchez
40	José García Sisneg	1115948099	José García S
41	Luz Mila García Sisneg	30519810	
42	Alexander Oviedo Fernandez	96362135	alexander O
13	Floilán García Conde	17699496	
14	Licenia Sisneg Conda	30550G	Licenia SisnegC
15	Orfium Trochez Sisneg	1117531624	Orfium Trochez

Powered by CamScanner

TALLER 2: "MI TERRITORIO" – RECONOCIMIENTO TERRITORIAL

- **Fecha del taller:** 21 de diciembre de 2025.
- **Lugar de desarrollo:** Territorio ancestral del Resguardo Nasa Kiwe
- **Temática abordada:** Territorio como espacio de vida, espiritualidad y memoria colectiva.
- **Facilitador:** Carlos Julio Rozo Restrepo
- **Población atendida:** Comunidad en general, con énfasis en mayores sabedores y jóvenes.
- **Objetivo:** Reconocer el territorio como eje fundamental de la identidad, la cultura y el idioma Nasa Yuwe.
- **Resultados esperados:** Identificación de vocabulario territorial, nombres propios de elementos naturales y significados culturales asociados al espacio.
- **Metodología:** Cartografía social participativa, recorridos simbólicos, relato oral de mayores y registro colectivo.
- **Temas claves:** Territorio-madre, montaña, agua, viento, caminos, casas, espiritualidad del espacio.
- **Análisis de insumos para la cartilla:** Este taller aporta de manera directa al capítulo "Mi territorio", integrando vocabulario territorial (agua, tierra, cerros, caminos, casa, huerta), saludos propios al llegar a un hogar y expresiones relacionadas con el habitar el territorio. Los contenidos permiten que la cartilla enseñe el idioma desde el entorno natural y cotidiano del pueblo Nasa.




CONSONANTES SENCILLAS
p t k l y
m n s j w
CONSONANTES CON X
VX VXA
NX NXA
Ç TS ÇA
Ça
Çe
Çi
Çu
NXa = Yuc
NXUSXa
Waaqs
DX:K the
cabeza
Piç Tax
Ata lx
Atalx Pis









REPUBLICA DE COLOMBIA
DEPARTAMENTO DEL CAQUETA
MUNICIPIO DE PUERTO RICO
CORREGIMIENTO DE LUSITANIA
RESGUARDO NASA KIWE
RESOLUCION 029 DE 22 DE JULIO DE 2003
NIT. 900058448-0

ASISTENCIA

LUGAR: Casa del Cabildo FECHA: 21/12/2025

PROPOSITO: 2do Taller para la construcción de la cartilla en Nasa Yuwe

N°	NOMBRES Y APELLIDOS	DOCUMENTO	FIRMA
1	SAULO NIVIAC	17699284	
2	Oroilán Garcia Conde	17'699.496	
3	Duvan Andrés Guazaquillo	1010106549	Duvan
4	Luisa fernanda C	1115951662	Luisa
5	Cristian Garcia Gaviria	1118371702	Cristian Garcia
6	Mariela Gaviria Baena	1.115 949 545	Mariela Gaviria
7	Ana tulia siscue	29.709062	Ana tulia
8	Theraldin Gaviria Conda	775 946 925	Theraldin Gaviria C
9	Alejandrina Garcia	30515 20	Alejandrina
10	Diana Estefania Sisco Ocoy	1117 524 699	Diana Siscue
11	Margarita Conda Garcia	1115953297	
12	Orfany Trochez Sisue	1075 51624	Orfany Trochez
13	Maily valentina Ramirez	1117937523	Maily valentina
14	Jaqueline Conda Garcia	30521300	Jaqueline Conda
15	Diego fernando camacho	1112 950 996	

Kilómetro 23 Pto Rico San Vicente del Caguán Caquetá. Rlecito Medio carretera destapada vía a Vereda Risaralda.
Correo electrónico: Teléfono:

Powered by CamScanner

REPUBLICA DE COLOMBIA
DEPARTAMENTO DEL CAQUETA
MUNICIPIO DE PUERTO RICO
CORREGIMIENTO DE LUSITANIA
RESGUARDO NASA KIWE
RESOLUCION 029 DE 22 DE JULIO DE 2003
NIT. 900058448-0

ASISTENCIA

LUGAR: Casa del Cabildo R. Nasa Kiwe FECHA: 21/2025/diciembre

PROPOSITO: 2do Taller para la construcción de la Cartilla en Nasa Yuwe

N°	NOMBRES Y APELLIDOS	DOCUMENTO	FIRMA
16	Miguel Arias	96367448	Arias
17	Graciela ortiz	30526424	Graciela
18	Diana conda G	1775967663	Diana C G
19	Maria Melida Tombe	40276426	Maria Melida Tombe
20	Hendr lorena Sisue Guevara	1117545835	Lorena Sisue Guevara
21	Carlos J Rozo Reyes	1090885967	
22	ARley Gilberto	96356273	ARleyGS
23	Omaira conda	1115941337	Omaira conda
24	Miguel conda	7769999	Miguel Conda
25	Martha Beatriz Guevara	25459732	
26	Luciana Sisue Conda	17701209	
27	Albanis Marcela Sisue	1775945669	marcela S.
28	José Antonio Sisue	96359949	
29	Juan manuel ROZO	1118396253	
30			

Kilometro 23 Pto Rico San Vicente del Caguán Caquetá. Rincón Medio carretera destapada vía a Vereda Risaralda.
Correo electrónico: Teléfono:

Powered by CamScanner

TALLER 3: "MIS CREENCIAS" – ESPIRITUALIDAD Y PRÁCTICAS CULTURALES

- **Fecha:** 23 de diciembre de 2025
- **Lugar:** Espacio comunitario del resguardo
- **Temática:** Creencias, espiritualidad, ritualidad y ley de origen del pueblo Nasa.
- **Facilitador:** Carlos Julio Rozo Restrepo
- **Población:** Mayores sabedores, autoridades tradicionales y comunidad en general.
- **Objetivo:** Reconocer la espiritualidad y las creencias como fundamento del pensamiento Nasa y su relación directa con el idioma propio.
- **Resultados esperados:** Identificación de conceptos espirituales, valores culturales y términos propios relacionados con rituales y armonía.
- **Metodología:** Conversatorios con mayores, diálogo de saberes y registro narrativo.
- **Temas claves:** WËT WËT FXI'ZENXI (armonía), autoridad espiritual, ofrenda, ley de origen, palabra sagrada.
- **Análisis de insumos para la cartilla:** Los aportes de este taller estructuran el capítulo "Mis creencias, mi espiritualidad", integrando valores Nasa, conceptos de armonía, autoridad y pensamiento con el corazón. La cartilla incorpora estos elementos como parte esencial del aprendizaje lingüístico, resaltando que el idioma es portador de espiritualidad y cultura.



















REPUBLICA DE COLOMBIA
DEPARTAMENTO DEL CAQUETA
MUNICIPIO DE PUERTO RICO
CORREGIMIENTO DE LUSITANIA
RESGUARDO NASA KIWE
RESOLUCION 029 DE 22 DE JULIO DE 2003
NIT. 900058448-0

ASISTENCIA

LUGAR: Casa del Cabildo R. Nasa Kiwe FECHA: 23/12/2025

PROPOSITO: 3er Taller para la construcción de la Cartilla en Nasa Yuwe

N°	NOMBRES Y APELLIDOS	DOCUMENTO	FIRMA
1	Saulo Nivia	17694284	
2	Arnolán Garcia Conde	17'699.496	
3	Jhon Alex Rodriguez	1.214.713.073	Jhon
4	Lonedy Hurtado Tindicue	1115946751	Hurtado
5	Diana Estefanía Sisco Gaviria	1.117 524 699	Diana Esteo G
6	yamileth Conda Garcia	30521599	yamileth c.
7	Luisa fernanda Conda	1115951662	Luisa fernanda
8	Duvan Andres	1010106549	Duvan Andrés
9	Cristian Garcia Gaviria	1118371702	Cristian Garcia
10	Mariela Gaviria Bacna	1.115 949 545	Mariela Gaviria
11	Ana Tulia Sisicue	29.709062	Ana tulia
12	Alejandrina Garcia conde	30615.390	Alejandrina
13	Jheraldin Gaviria Conda	115 946 925	Jheraldin G.C
14	Margarita Conda Garcia	1115955247	Margarita conda
15	Orfeny Tacher sisicue	1117531624	Orfeny Tacher

Powered by CamScanner

REPUBLICA DE COLOMBIA
DEPARTAMENTO DEL CAQUETA
MUNICIPIO DE PUERTO RICO
CORREGIMIENTO DE LUSITANIA
RESGUARDO NASA KIWE
RESOLUCION 029 DE 22 DE JULIO DE 2003
NIT. 900058448- 0

ASISTENCIA

LUGAR: Casa del cabildo R. Nasa Kiwe **FECHA:** 23/12/2025

PROPOSITO: 3er Taller para la construcción de la cartilla en Nasa Yuwe

N°	NOMBRES Y APELLIDOS	DOCUMENTO	FIRMA
16	Cristian Garcia Gaviria	1118371702	Cristian Garcia
17	Jaqueline Conda Garcia	30321300	Jaqueline C. G.
18	Miguel Arias	96367414	Arias
19	Graciela ortiz	30520424	Graciela
20	Diana Conda Garcia	1115947663	Diana C G
21	Maria Melisa Tombe C	40276426	María Melisa
22	Argey Gilberto G S	96356273	ARGEY G S
23	Omaira Lonoño	1115941337	Omaira Lonoño
24	Heidy Lorena Sisgue Guevara	1117545835	Lorena Sisgue Guevara
25	Miguel Conda	17699981	Miguel Conda
26	Martha Beatriz Ocoro	28459132	
27	Luciano Sisgue Conda	17701209	
28	Albans Marcolas	1115941669	Marcolas
29	José Antonio Sisgue	96351949	
30			

Powered by CamScanner

TALLER 4: "IDIOMA EN EL HOGAR" – TRANSMISIÓN INTERGENERACIONAL

- **Fecha:** 24 de diciembre de 2025
- **Lugar:** Resguardo Nasa Kiwe
- **Temática:** Uso cotidiano del Nasa Yuwe en la familia y transmisión intergeneracional.
- **Facilitador:** Carlos Julio Rozo Restrepo
- **Población:** Padres, madres, cuidadores, niños, niñas y jóvenes.
- **Objetivo:** Fortalecer el uso del idioma Nasa Yuwe en el hogar como primera escuela de la palabra.
- **Resultados esperados:** Identificación de prácticas familiares, vocabulario cotidiano y expresiones básicas de uso diario.
- **Metodología:** Taller práctico, ejercicios de diálogo familiar y reflexión colectiva.
- **Temas claves:** Familia Nasa, saludos, preguntas básicas, valores y roles familiares.
- **Análisis de insumos para la cartilla:** Este taller nutre los capítulos "Reconociendo mi familia" y "Saludos en Nasa Yuwe", integrando vocabulario de parentesco, expresiones de presentación, despedida y preguntas frecuentes. La cartilla incorpora actividades pedagógicas para que las familias practiquen el idioma en la vida diaria.





REPUBLICA DE COLOMBIA
DEPARTAMENTO DEL CAQUETA
MUNICIPIO DE PUERTO RICO
CORREGIMIENTO DE LUSITANIA
RESGUARDO NASA KIWE
RESOLUCION 029 DE 22 DE JULIO DE 2003
NIT. 900058448- 0

ASISTENCIA

LUGAR: Casa del Cabildo R. Nasa Kiwe FECHA: 24/12/2025

PROPOSITO: 1to Taller para la construcción de la Cartilla en Nasa Yuwe

N°	NOMBRES Y APELLIDOS	DOCUMENTO	FIRMA
1	Gladis OPiamba	34543388	
2	Martha Beatriz Guevara	28459132	
3	Hendy lorena Sisicue Guevara	1117545835	
4	Jaqueline Conda G.	30821800	
5	Santiago Ocoé R	1007151577	
6	Eloisa palomino.	40780427.	
7	Mercedes Jusdo M	30516544	
8	YOLANDA VARON L	40726720	
9	Héctor Javier Ulaé	10.741.672	
10	Jr cristian Guegia	96360580	
11	José Antonio Sisicué	96359749	
12	Edinson Guegia Conda	1775945350	
13	Yermia Trochez sisicué	1006418810	
14	Carlos Roco Restrepo	1094985967	
15	Otilia Garcia	38515244	

Kilometro 23 Pto Rico San Vicente del Caguán Caquetá. Riecito Medio carretera destapada vía a Vereda Ribaralda.
Correo electrónico: cabildoresguardonasakiwe369@gmail.com Teléfono: 3224035459, 3143456586

Powered by CamScanner

REPUBLICA DE COLOMBIA
DEPARTAMENTO DEL CAQUETA
MUNICIPIO DE PUERTO RICO
CORREGIMIENTO DE LUSITANIA
RESGUARDO NASA KIWE
RESOLUCION 029 DE 22 DE JULIO DE 2003
NIT. 900058448- 0

ASISTENCIA

LUGAR: Casa del cabildo R. Nasa Kiwe **FECHA:** 24 /12 / 2025

PROPOSITO: 1to Taller para la construcción de la cartilla en Nasa Yuwe

N°	NOMBRES Y APELLIDOS	DOCUMENTO	FIRMA
16	Yamin Yuzfres	83245884	
17	Yamileth España	30521144	Yamileth
18	José Garaz Sicué	1115948099	José Garaz S
19	SAULO NIVIA	17699284	
20	Melida tombe Conda	40976426	Melidatombe
21	Alexandrina Garcia conde	30515320	alexandrina
22	yamileth Conda Garcia	30521599	yamileth c.
23	Dilia Nelly Trochez	1115947318	DiliaNellyTrochez
24	Nelson Enrique Sicue	17788535	
25	Rafael Sicue Conda	17.9618-A7100618	
26	Diana Estefanía Sicue	1.117524699	DianaESicue

Powered by CamScanner

TALLER 5: "SABERES Y PRÁCTICAS CULINARIAS" – ALIMENTACIÓN TRADICIONAL

- **Fecha:** 26 de diciembre de 2025
- **Lugar:** Espacio comunitario del resguardo
- **Temática:** Gastronomía tradicional y relación con el territorio.
- **Facilitador:** Carlos Julio Rozo Restrepo
- **Población:** Mujeres, mayores sabedores, jóvenes y comunidad.
- **Objetivo:** Recuperar saberes culinarios y vocabulario asociado a la alimentación tradicional en Nasa Yuwe.
- **Resultados esperados:** Registro de alimentos, plantas comestibles, verbos y prácticas asociadas a la cocina tradicional.
- **Metodología:** Conversatorio, demostración práctica y listado colectivo de vocabulario.
- **Temas claves:** Fogón, huerta (Tul), alimentos, verbos cotidianos (cocinar, comer, moler).
- **Análisis de insumos para la cartilla:** Este taller aporta directamente a los capítulos "Alimentos" y "Plantas comestibles", incorporando vocabulario, verbos y prácticas culturales. La cartilla utiliza estos contenidos para enseñar el idioma desde actividades cotidianas y saberes propios.

















REPUBLICA DE COLOMBIA
DEPARTAMENTO DEL CAQUETA
MUNICIPIO DE PUERTO RICO
CORREGIMIENTO DE LUSITANIA
RESGUARDO NASA KIWE
RESOLUCION 029 DE 22 DE JULIO DE 2003
NIT. 900058448- 0

ASISTENCIA

LUGAR: Casa del Cabildo R Nasa Kiwe **FECHA:** 26 /12/2025

PROPOSITO: 5to Taller para la construccion de la cartilla en Nasa Yuwe

N°	NOMBRES Y APELLIDOS	DOCUMENTO	FIRMA
1	Dana Estefanía Socue Cerón	1117.524 699	Dana Socue.
2	Héctor Javier Ulcue	10741.672	Héctor Javier Ulcué
3	Santiago Ulcué Ramos	1007151594	
4	Jose Hoyos moreno	597 918	
5	Fermin Trochez Sisqué	1006418810	Fermín TS
6	Kebin Roheimer Ortos G	10.027 973 04	Kebin R.
7	Jaiver Andrés Cano Atala	1122336261	Jaiver
8	Maria Praceder Bernal	4725043	María
9	Omaira Hosquera P.	34.317.643	Omai
10	J Anderson Saralle2 Guasia	1115957722	Anderson
11	tatiana Hernandez	1006420124	tatiana
12	Emilce Vargas	55768080	Emilce
13	Omaira Conda Tombe	1115941337	Omaira Conda
14	Martha Beatriz Fuscua	25479132	
15	Mauricio Javier Diaz	1115945089	

Powered by CamScanner

REPUBLICA DE COLOMBIA
DEPARTAMENTO DEL CAQUETA
MUNICIPIO DE PUERTO RICO
CORREGIMIENTO DE LUSITANIA
RESGUARDO NASA KIWE
RESOLUCION 029 DE 22 DE JULIO DE 2003
NIT. 900058448-0

ASISTENCIA

LUGAR: Casa del cabildo R. Nasa Kiwe FECHA: 26/12/2025

PROPOSITO: 5to Taller para la construccion de la cartilla en Nasa Yuwe

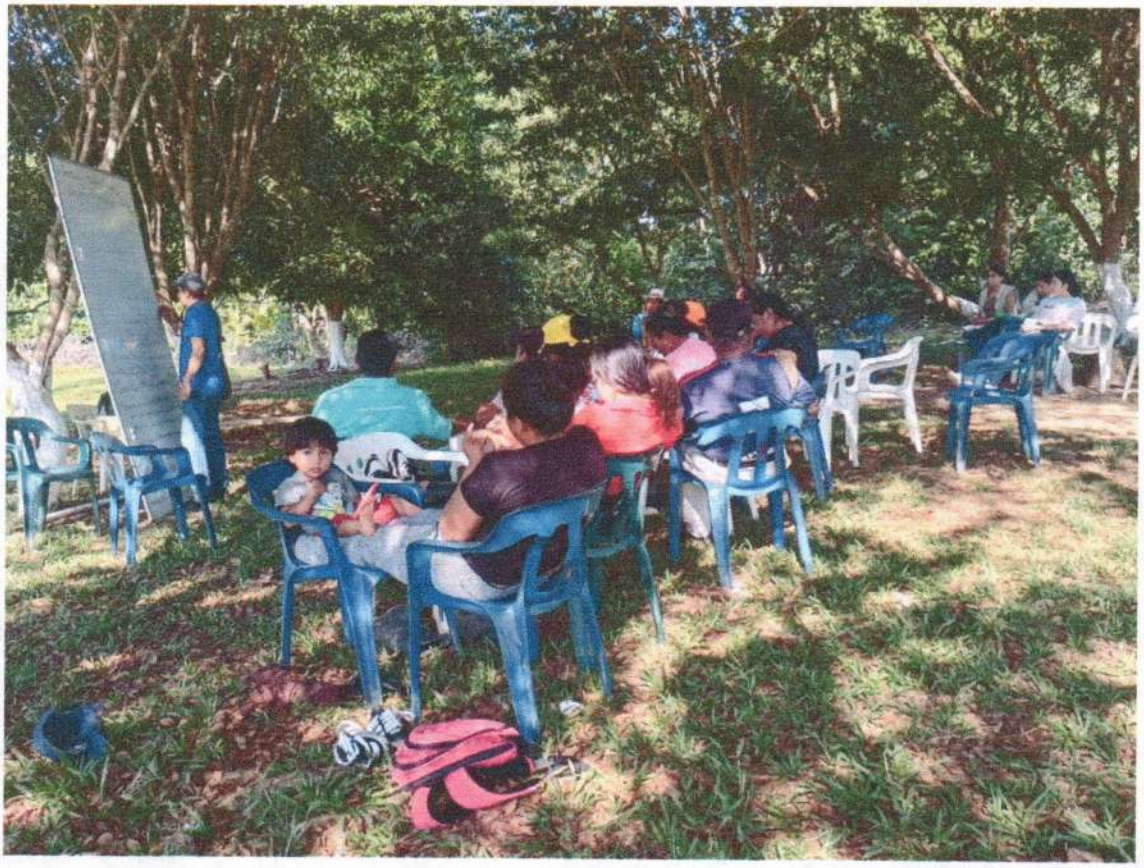
N°	NOMBRES Y APELLIDOS	DOCUMENTO	FIRMA
16	Nelson Enrique Conda	1775945284	
17	Mercedes Losada.	30516504	
18	Gladis Olivia Ramba	34543386	
19	Eloisa. Palomino	40780427.	Eloisa. Palomino.
20	Adelina Aldana B	30518196	
21	YOLANDA VARON L	40726720	
22	Jaqueline conda 6	30521300	jaquelineCG
23	Otilia García	30515244	Otilia García
24	yamileth Conda García	30521594	yamileth
25	ANA Victoria vera	cc96645121	
26	Wijireth chocué	1115949636	AKWÉ
27	Jair Camacho	1770959 98	
28	Xiomara Mondragon	1115944708	Xiomara M.C.
29	Jamirson Queja conda	7715948.073	
30	Diego fernando camacho	7775950 940	

Powered by CamScanner

TALLER 6: "RITUALES MAYORES" – SALVAGUARDA CULTURAL

- **Fecha:** 27 de diciembre de 2024
- **Lugar:** Territorio ancestral del Resguardo Nasa Kiwe
- **Temática:** Rituales, ceremonias, usos tradicionales y salvaguarda cultural.
- **Facilitador:** Carlos Julio Rozo Restrepo
- **Población:** Autoridades tradicionales, mayores sabedores y comunidad.
- **Objetivo:** Fortalecer la memoria cultural y lingüística asociada a los rituales y ceremonias propias.
- **Resultados esperados:** Identificación de términos rituales, expresiones ceremoniales y valores culturales.
- **Metodología:** Diálogo de saberes, observación participativa y registro narrativo.
- **Temas claves:** Ritualidad, autoridad ancestral, palabra ceremonial.
- **Análisis de insumos para la cartilla:** Los insumos de este taller permiten consolidar el capítulo "Tradiciones" y los apartados de cierre de la cartilla, reforzando la lengua como elemento central de la memoria, la espiritualidad y la continuidad cultural del pueblo Nasa.













4. ANÁLISIS GENERAL Y APORTE A LA CARTILLA EDUCATIVA

La información recolectada durante los seis (6) talleres participativos se encuentra articulada con los contenidos de la cartilla educativa "VOCES NASA: NASA WE'WNXI". Los insumos generados responden a un diagnóstico comunitario sobre el uso del idioma NASA YUWE y se estructuran pedagógicamente desde la identidad, el territorio, la espiritualidad y la vida cotidiana.

Los talleres permitieron consolidar contenidos como: alfabeto unificado del NASA YUWE, saludos, pronombres, familia, territorio, alimentos, valores, rituales, vocabulario cotidiano y expresiones culturales, los cuales se presentan en la cartilla mediante textos bilingües, actividades prácticas y narrativas comunitarias.

El enfoque metodológico garantiza que la cartilla no sea un material externo, sino una herramienta educativa construida desde la palabra de la común, fortaleciendo la apropiación comunitaria y la sostenibilidad del proceso de revitalización lingüística.

REPUBLICA DE COLOMBIA
DEPARTAMENTO DEL CAQUETA
MUNICIPIO DE PUERTO RICO
CORREGIMIENTO DE LUSITANIA
RESGUARDO NASA KIWE
RESOLUCION 029 DE 22 DE JULIO DE 2003
NIT. 900058448-0

ASISTENCIA

LUGAR: Casa del Cabildo Resguardo Nasa Kiwe **FECHA:** 27/12/2025

PROPOSITO: 6to Taller para la construcción de la cartilla en Nasa Yuwe

N°	NOMBRES Y APELLIDOS	DOCUMENTO	FIRMA
1	Jaiver Cano Ayala	1122336261	
2	Yenci Moreno B.	1115949510	
3	Ilza zamara H.C		Ilza zamara
4	Xiomara Hondragon conda	1115949108	Xiomara M.C.
5	Jaqueline Conda Garcia	30821800	jaqueline C. G.
6	SALUD VIVA	1769928	
7	Héctor Javier Ulcue	10.741672	
8	Reinel Quintero chilito	8308694	
9	Alejandrina Garcia conda	30515.320	Alejandrina
10	ALVARO GARCIA SISCUE.	17.788.576	
11	Nanda Gaviria Bacca	1.115 949 545	Nanda Gaviria
12	María Lidia garcia C.	40767040	
13	Licenia Siscue Conda	30515066	Licenia SiscueC
14	Luciana sicue Conda	17201209	
15	YOLANDA VARON L	40726720	Yolanda Varon L

Kilometro 23 Pto Rico San Vicente del Caguán Caquetá. Riecito Medio carretera destapada vía a Vereda Risaralda.
Correo electrónico: cabildoresguardonasakiwe38@gmail.com **Teléfono:** 3224035459, 3143456586

Powered by CamScanner

REPUBLICA DE COLOMBIA
DEPARTAMENTO DEL CAQUETA
MUNICIPIO DE PUERTO RICO
CORREGIMIENTO DE LUSITANIA
RESGUARDO NASA KIWE
RESOLUCION 029 DE 22 DE JULIO DE 2003
NIT. 900058448-0

ASISTENCIA

LUGAR: Casa del Cabildo Resguardo Nasa Kiwe **FECHA:** 27 / 12 / 2025

PROPOSITO: 6to Taller para la construcción de la cartilla en Nasa Yuwe

N°	NOMBRES Y APELLIDOS	DOCUMENTO	FIRMA
16	Jitman Julián RP	1.081419947	
17	Florena Trochez Sisscue	1115940075	
18	Edinson Goeyia Conda	1113945350	
19	Adela Sisscue conda	29702826	
20	Jose Ignacio Trochez	96359890	
21	Ruben dario cubillos G	1.117.497.861	
22	Dovan Andrés Guazaquillo	1010106849	
23	Luisa fernanda conda G	1115951662	
24	Maria Melida tombeta	40276426	
25	Omar Conda Mestizo	07701942	
26	Lidia Maria tombeg	30517300	
27	Diana Estefanía Sisscue Guevara	1.117.524.649	
28	Nelson Enrique Conda	1116945284	
29	Jhon Alex Rodriguez S.	1.211.713.073	
30	Lady xiomara Murcia P.	1081415079	

Powered by CamScanner

INSUMOS LINGÜISTICOS PARA LA CREACIÓN DE LA CARTILLA PARA *LA ENSEÑANZA DEL NASA YUWE*

LOS INSUMOS DE LA CARTILLA SERÁN ENTREGADOS A LA DISEÑADORA, QUIÉN REALIZARÁ EL DISEÑO, DISPOSICIÓN, DIAGRAMACIÓN E ILUSTRACIÓN DEL MATERIAL EDUCATIVO.

CARTILLA VOCES NASA: **NASA WE'WNXI**

PRESENTACIÓN

Naa eçte kwa'sx yuwe ki'viathaw, kwa'sx nasa yuwe psukame'n, ew ew wëseçx piiyayin, kwa'sx yuwe pçuza' ki'ki yahtxçx kaapiyathkha'w. Juka nasa piyin üsthaw, miujwe kwa'sx yuwe kaapiyathkha'w. Ew ew wëseçx, txäawyazxa wa'wathkha'w. naa eça' ew ew phiawçx kwa'sx yuywes wa'wa'kh. (*En esta cartilla vamos a escribir nuestro idioma, para que nuestro idioma no se acabe, si escuchamos con mucho cuidado, aprendemos nuestra lengua, volvemos a recordar para enseñar a todos nuestros compañeros, los inviamos a que participen para aprender nuestro idioma, si escuchamos bien vamos a aprender a hablar bien, esta cartilla la debemos cuidar bien, porque con ella aprendemos nuestro idioma).*

Hablar NASA YUWE es hablar desde el corazón. Es nombrar el mundo con respeto, reconocer la vida que habita en cada palabra y mantener viva la memoria de nuestros ancestros. La lengua propia del pueblo Nasa ha sido, desde siempre, el puente entre generaciones, el hilo que une el territorio con la identidad y el pensamiento con el espíritu.

Sin embargo, los caminos de la historia han traído consigo tiempos difíciles. Por distintas causas sociales y culturales, el idioma NASA YUWE ha sido desplazado por la lengua castellana. Muchos mayores fueron castigados por hablar su lengua en las escuelas y, con el tiempo, algunas familias optaron por no transmitirla, buscando proteger a sus hijos del rechazo. Hoy, en el *TERRITORIO DE LA COMUNIDAD DEL RESGUARDO INDÍGENA NASA KIWE*, apenas **cuatro comuneras hablan NASA YUWE de forma fluida** y **tres lo comprenden parcialmente**. Este dato refleja una **situación de riesgo grave de pérdida lingüística**, que pone en alerta a todo el territorio: si la palabra se apaga, se debilita también la raíz de la cultura.

La educación propia como camino de vida

Frente a esta realidad, la comunidad del Resguardo Indígena Nasa Kiwe, acorde a los sueños comunitarios planteados en la Revitalización del *PLAN DE VIDA TERRITORIAL,* decidimos **revitalizar también nuestra lengua** a través de un proceso educativo y comunitario guiado por los principios del Sistema Educativo Indígena Propio (**SEIP**).

El SEIP enseña que la educación nace del corazón, se nutre del territorio y florece en la práctica. Por

eso, el aprendizaje del NASA YUWE no se limita al aula: también se aprende en el fogón -IPX KWET, en el sembrado -TUL, en las MINGAS, en la palabra de los mayores y en los cantos de los niños.

En este espíritu, inspirados por la necesidad de fortalecer la lengua, hemos creado esta **cartilla bilingüe de enseñanza y aprendizaje del NASA YUWE.** Este material fue construido a partir de un diagnóstico participativo sobre el uso del idioma, y busca fortalecer la enseñanza desde la oralidad, la escritura y la vida cotidiana, integrando el idioma propio a todas las áreas del conocimiento y a los espacios de encuentro familiar y comunitario, puesto que para los Pueblos Originarios la enseñanza no se limita solo a la enseñanza de nuestra **Institución Educativa Rural Agropecuaria Centro Indígena IERCI,** tal como se reconoce en el Sistema Educativo Indígena Propio SEIP.

Un esfuerzo conjunto: comunidad, escuela e instituciones

Este proceso forma parte de la **Iniciativa Comunitaria "VOCES NASA"**, un proyecto apoyado por el **Instituto Colombiano de Bienestar Familiar (ICBF)**, en coordinación con la **Alcaldía Municipal de Puerto Rico, Caquetá**, el **Programa Mundial de Alimentos (PMA)** y la **Institución Educativa Rural Agropecuaria Centro Indígena**.

La iniciativa tiene como propósito **revitalizar el idioma NASA YUWE y los saberes culturales del pueblo Nasa**, mediante espacios intergeneracionales de diálogo que promuevan la creación de **piezas comunicativas orales y escritas**, elaboradas con la participación de niños, jóvenes, mayores y sabedores del territorio.

Este acompañamiento institucional se entiende no como una dirección externa, sino como **un apoyo al proceso educativo propio en el marco del SEIP**, fortaleciendo los caminos que la comunidad ya ha trazado en el PLAN DE VIDA TERRITORIAL. Las instituciones aliadas aportan recursos técnicos y logísticos y económicos, mientras que el sentido, la orientación y la palabra provienen de la misma comunidad del Resguardo Indígena Nasa Kiwe.

La familia y la comunidad: primeras escuelas del idioma

La **familia** sigue siendo la primera escuela de la palabra. En el hogar se siembra el idioma con amor, se escuchan los saludos, se comparten los nombres de las plantas y los animales, y se transmiten los valores que sostienen la vida en comunidad.

Aunque muchas familias han dejado de usar la lengua diariamente, cada palabra recordada y pronunciada con los niños representa una semilla de esperanza, o como decimos: un tesoro.

La revitalización del NASA YUWE no depende de una sola persona: es una tarea compartida entre familias, docentes, Autoridades Ancestrales y jóvenes. La **escuela** complementa este proceso, articulando el aprendizaje formal con la vida comunitaria, para que la lengua vuelva a ser un puente entre el saber ancestral y el conocimiento actual.

La lengua como derecho y patrimonio

La **Ley 1381 de 2010 (Ley de Lenguas Nativas de Colombia)** reconoce que las lenguas de los pueblos indígenas son **patrimonio cultural inmaterial de la Nación** y parte fundamental de nuestra diversidad.

De acuerdo con sus principios, toda comunidad tiene derecho a **preservar, enseñar y desarrollar su idioma**, y el Estado tiene la obligación de garantizar los medios para hacerlo posible. Asimismo, el **Plan Decenal de Lenguas Nativas 2022–2032** impulsa la revitalización de los idiomas en riesgo, mientras el **Convenio 169 de la OIT, el cual hace parte del bloque de constitucionalidad,** reafirma la autonomía de los pueblos para decidir sobre su educación, lengua y cultura.

Esta cartilla responde a ese marco de Derechos, pero, sobre todo a un **compromiso moral y espiritual con la palabra ancestral de nuestros mayores**. Su propósito es que el NASA YUWE vuelva a ocupar su lugar natural: en la boca de los niños, en la sabiduría de los mayores y en el corazón del Pueblo Nasa.

Una palabra que florece

Esta cartilla no pretende ser un manual cerrado, sino una guía viva, abierta al diálogo, la creación y la práctica. Su valor está en la participación de quienes la usan: docentes, familias, sabedores, estudiantes y comunidad, quienes mantienen la palabra en movimiento.

Cada palabra pronunciada en NASA YUWE es una semilla que germina en la memoria. Cada niño que la aprende y cada abuelo que la enseña, ayudan a que el idioma siga respirando.

La comunidad del Resguardo Indígena Nasa Kiwe, junto a las instituciones aliadas y la fuerza de la comunidad, continúa caminando hacia el **renacer de la palabra**, hacia un futuro donde hablar NASA YUWE sea motivo de orgullo y símbolo de vida.

WËT WËT FXI'ZENXI **—vivir en armonía, sembrar la palabra y cosechar vida.**

1. EL ALFBETO NASA YUWE UNIFICADO

Antes, la palabra vivía en la voz de los mayores. Hace mucho tiempo, nuestro pueblo Nasa no usaba letras ni libros. Los mayores enseñaban hablando y escuchando. Así se aprendían los nombres de las plantas, los animales, las montañas y los espíritus. La palabra era sagrada, porque venía del corazón y del territorio.

Actividad:

Pregunta a tu abuela o abuelo cómo se dice una palabra en NASA YUWE (por ejemplo: sol, agua o montaña). Escríbela o dibújala en tu cuaderno.

LLEGARON OTRAS LETRAS

Cuando vinieron los misioneros religiosos y maestros de fuera, ellos quisieron escribir nuestro idioma con las mismas letras del español. Pero el NASA YUWE suena diferente, tiene sonidos que no existen en castellano. Por eso, cada persona lo escribía distinto:

Unos ponían SHEK, otros SEK o XEK para hablar del "***sol***".

Esto causaba confusión. Las palabras se veían diferentes, aunque significaran lo mismo.

Actividad:

Escribe la palabra SEK y dibuja un sol al lado, piensa cómo se vería si todos la escribiéramos diferente. ¿Sería fácil leerla?

LAS COMUNIDADES SE REUNIERON

Los cabildos y sabedores Nasa se reunieron con maestros y lingüistas para buscar una sola forma de escribir nuestra lengua. El CRIC y el Programa de Educación Bilingüe Intercultural (PEBI) invitaron a las comunidades de Tierradentro, Toribío, Jambaló, Caldono y muchas más. Durante los encuentros, los mayores contaron cómo suena la lengua, y los maestros anotaron con cuidado cada sonido. Así nació el **ALFABETO UNIFICADO DEL NASA YUWE** con 28 letras.

Cada letra guarda la voz de nuestros mayores y la fuerza del territorio.

Actividad:

Aprende a decir las letras del alfabeto NASA YUWE en voz alta. Puedes hacer tarjetas con dibujos para cada letra.

EL ALFABETO QUE NOS UNE

Desde los años 90, el alfabeto unificado se usa en las escuelas, cartillas y letreros. Ahora los niños y niñas pueden leer y escribir en NASA YUWE y sentirse orgullosos de su lengua, de su identidad.

El alfabeto nació del corazón y la palabra de los mayores, para que el NASA YUWE siga vivo en la escuela y en la vida.

Actividad:

Escribe tu nombre en español y luego intenta escribirlo con las letras del NASA YUWE. Pregunta a tu maestro o maestra cómo suena cada letra.

NUESTRO COMPROMISO

El alfabeto no solo sirve para escribir. También nos enseña que nuestra lengua tiene historia, fuerza y espíritu. Cuando hablamos o escribimos en NASA YUWE, honramos a los mayores y cuidamos la palabra viva del pueblo Nasa.

Actividad final:

Dibuja lo que para ti significa "cuidar la palabra".

ALFABETO UNIFICADO PARA EL NASA YUWE

VOCALES

a	**e**	**i**	**u**	Orales
a'	**e'**	**i'**	**u'**	Interruptas
aa	**ee**	**ii**	**uu**	Orales Alargadas
ah	**eh**	**ih**	**uh**	Aspiradas
ä	**ë**	**ï**	**ü**	Nasales
äa	**ëe**	**ïi**	**üu**	Nasal alargada
ä'	**ë'**	**ï'**	**ü'**	Nasal interrupta

CONSONANTES

Básicas	**p**	**t**	**ç**	**k**	**m**	**n**	**b**	**d**	**g**	**s**	**l**	**j**	**z**	**w**	**r**
Palatales	**px**	**tx**	**çx**	**kx**	**nx**	**bx**	**dx**	**gx**	**sx**	**lx**	**jx**	**zx**	**fx**		
Aspiradas	**ph**	**th**	**çh**	**kh**											
Palatales aspiradas	**pxh**	**txh**	**çxh**	**kxh**											

2. ¿QUIÉN SOY?

Cuando nos preguntamos **¿quién soy?,** recordamos que no somos solo un nombre o mujer. Somos parte de una **familia**, de una **comunidad** y de un **territorio** que nos da vida. En la palabra que usamos para decir nuestro nombre, vive la voz de nuestros abuelos. Ellos nos enseñaron que hablar NASA YUWE es hablar desde el corazón, porque en cada sonido está nuestra historia y nuestra fuerza.

Durante los encuentros y talleres para la construcción de esta cartilla, los comuneros y comuneras, niños y niñas del resguardo dijeron:

"Soy Nasa porque mi corazón late con la tierra."

"Soy del pueblo Nasa, donde el río y la montaña me reconocen."

"Soy palabra que camina y aprende."

Aprender a decir "ADX (Ü'K) ..." YAASTH - (mi nombre es...) es el primer paso para recordar quiénes somos.

Cada vez que hablamos en NASA YUWE, la lengua vuelve a florecer y nuestra identidad se hace más fuerte.

LOS PRONOMBRES

Los pronombres: palabras para decir quiénes somos. Los pronombres son palabras que usamos para hablar de nosotros y de los demás.

En el NASA YUWE, los pronombres son muy importantes porque nos ayudan a reconocer nuestro lugar en la comunidad y en la naturaleza.

Por ejemplo:

ADX = yo

IDX = tú

TXÄA = él o ella

KWE'SX = nosotros

Cada pronombre tiene fuerza porque nos une con las personas, el territorio y los espíritus que nos rodean. Usarlos en nuestra lengua es una manera de mantener viva la palabra y la identidad del pueblo Nasa.

PRONOMBRES:

Yo (M): atx, atxa', adx, adxa'.

Yo (F): ü'k, ü'ka', ü'kwa'

Tú (M): ïdx, idxa'

Tú (F): i'k, i'ka', i'kwa'

ÉL: txäa, txa'

Ella: txäa u'y

Nosotros (as): kwe'sx

Ellos: txaawe'sx

Ellas: u'ywesx

KWE'SX KWEKWEN

Çxida: pie

Pil: canillas

Çxida musx: dedos

Çxida phaph: planta del pie

Txikh: cuello

yafx khas: cejas

yaafx: ojos

Puka kwet: pómulo

Thaame: genital

Kuse musx: dedos

Kusephaph: palma de la mano

Sxab: ombligo

Tutx: estómago

Kusse: mano

jxighaas: cabello

Dxikthee: cabeza

Çxida ka'ka: tobillo

çxida tutx: pierna

Çxida tasx: talón

Jxükwet: rodilla

Ji'be: muslo

Yuwe: boca

ïç: nariz

tüwa: oreja

Dxi'ph: rostro

kheendxi': mentón

kuda: hombro

Çxu'çx: seno

Puza kafx: axila

Fxiçxa: codo

Tudxia': cintura

Çxida tutx: gemelos

Lxilx: uñas

Çiz: espalda

Yuk: nalga

Ki'th: diente

Thüne: lengua

Me'tx: hígado

Üus: corazón

Çxuzulx: tripas

Paçu	(derecha)	Ëesu	(arriba)
Je'bu	(izquierda)	Taasxu	(abajo)

WALA: (grande)

LEÇKWE: (pequeño)

SALUDOS EN NASA YUWE

SALUDO A LA COMUNIDAD: PHKHAKHENAS WEÇXANXI

Jxukanas weçx pkhakhen üsthaw (siquiera estamos todos reunidos)

Jxukasay	jxunanas ma'wkwe pe'te? (¿cómo amanecen todos?)	**EN LA MAÑANA**
Jxukanas	Ewçxa pe'ththaw. (amanecimos bien)	
Txanskwesay = **TODOS**	Jxukanas ma'wkwe fxi'ze? (¿cómo atardecen todos?)	**EN LA TARDE**
Txanskweynas	Ewçxa fxi'zethaw. (atardecimos bien)	
	Jxukanas ma'wkwe kus? (¿cómo anochecen todos?)	**EN LA NOCHE**

Ma'wçxakh	¿cómo están?
Jxukanas ma'wkwe pe'te	¿cómo amanecen todos?
adx Manuel yaasth (M)	Yo me llamo Manuel
ü'k Florinda yaasth (F)	Yo me llamo Florinda
adxa' Nasa Kiweju yuwe'sth (M)	yo vengo del Resguardo Nasa Kiwe
ü'k Nasa Kiweju yuwe'sth (F)	yo vengo del Resguardo Nasa Kiwe
adxa' kseba setx a'kafx ipth (M)	Yo tengo dieciséis años
ü'k kseba setx a'kafx ipth (F)	Yo tengo dieciséis años
adxa' puuçxya' yuweth (M)	Vengo a ayudar
ü'k puuçxya' yuweth (F)	Vengo a ayudar
waçx wësejikh	Gracias por escuchar

PREGUNTAS

idxa' ma'w yeesi'kh?	¿Usted como se llama? (M)
Ï'kwe ma'w yeesi'kh?	¿Usted como se llama? (F)
idxa' mtee yuhji'kh?	¿de dónde viene? (M)

ü'kwe ma'ju yuhji'kh?	¿de dónde viene? (F)
idxa' ma'z aka'fx i'phga'	¿usted cuantos años tiene? (M)
Ï'kwe ma'z aka'fx i'phga'	¿usted cuantos años tiene? (F)S

LOS ANIMALES

Ji'ba: caballo

Klaa: vaca

a'talx: gallina

Ul: culebra

Txikli: tigre

Tub: paloma

Sxapetuca: caracol

Vxiçxak: pájaro

Sxape: babosa

Tupa: araña

Misx: gato

yu'es: pato

Çuahu: mariposa

Wëdx: pescado

Pisxaa: oveja

Walx: loro

Atalx pihç: gallo

Kapla: cabra

wes: gusano

Uh wala: águila

Klaa luuçx: ternero

Kuçxu: cerdo

Alku: perro

Sxpipi: pisco

Sxita: armadillo

Khä'sx: grillo

Nxupxh: guara

Alum: lobo

Khä'kh: hormiga

jüisx: mosca

Kupe: buho

Nxupxh wala: boruga

Khäphx: conejo

Çxu'zxu: gusano cogollero

Anües: avispa

Sxuma: ardilla

Äp: zancudo

Pä'pä: pulga

Çxavx: venado

E'sxavy: oso

Ta'da: cucarrón

LOS NÚMEROS EN NASA YUWE

1 Teeçx

2 E'z

3 Tek

4 Pahz

5 Tahç

6 Setx

7 Sa't

8 Taw

9 Kheb

10 Kseba

20 Eba

30 Teba

40 Paba

50 Taba

60 Seba

70 Sa'ba

80 Tawba

90 Kheba

APRENDAMOS NUEVAS PALABRAS EN NASA YUWE

VERBO: IR

Yo voy (M)	adxa' u'jweçt
Yo voy (F)	u'ga u'jweçt
Tú vas (M)	idxa'u'jweçig
Tú vas (F)	i'ka' u'jweçi'kh
Él va (M)	txäu'jweça'
Ella va (F)	txäu'y u'jweça'
Nosotros (as) vamos	ke'sx u'jweçthaw
Ellos van	txäawa'sx u'jweçta'
Ellas van	u'ywesx u'jweçta'

OTROS VERBOS (ACTIVIDADES):

Yeçkipxa'	arrear
Tü'sya	cargar
txwaaywa'	vender
peeswa'	regalar
Kujxa aajwa'	cocinar
Ü'wa'	comer
Ku'swa'	ordeñar
Lu'lwa	moler
Umna'	tejer

MI TERRITORIO -KWA'SX KIWE

SALUDOS CUANDO LLEGAMOS A CASA DE ALGUIEN

SALUDO DE HOMBRE A MUJER:

Saludo: Pa'hyumat we'cx u'pukwa (llegué, siquiera que estás)

Respuesta: Meeka we'çx u'jwega (siga, siquiera que viniste)

SALUDO DE MUJER A MUJER:

Saludo: Pa'hyumat we'cx u'pka (llegué, siquiera que estás)

Respuesta: meeka we'çx u'jweka (siga, siquiera que viniste)

SALUDO DE HOMBRE A HOMBRE

Saludo: Pa'hyumat we'cx u'pga (llegué, siquiera que estás)

Respuesta: meeka we'çx u'jwega (siga, siquiera que viniste)

SALUDO DE MUJER A HOMBRE

Saludo: Pa'hyumat we'cx u'pga (llegué, siquiera que estás)

Respuesta: meeka we'çx u'jweka (siga, siquiera que viniste)

SALUDO DE VARIOS QUE LLEGAN

Saludo: Pa'hyumat we'cx u'ptxina (llegamos, siquiera que están)

Respuesta: meeka we'çx pa'jikh (sigan, siquiera que vinieron)

PLANTAS COMESTIBLES

Äwä	ají
Çuth	Choclo
Spulxa	cebolla
Akhus	ajo
Me'sukwe	cilantro
Ka'ka	papa
Ä's	arracacha
Nxa	yuca
Uus	frijol
Äsx	mafafa
Plad	plátano
Kutx	maíz
Uhçe	aguacate
Çxaju	piña
Ape	Zapallo
Kulxis	repollo
Nxalem	zanahoria
Jxadwahwa	tomate
Äwänxusxa	pimentón
Mutkwe	lulo
Alpes	alverja
Lxima	naranja
Pkinth	guayava
Afx	guama

Us wal	chachafruto

PARA ATENDER A LA VISITA

Mkaçx na pa'gute	(siéntese en esta banca)(M)
Mkaçwe	(siéntese)F)
Dxiika mkaçx	(siéntese adentro)
Ewn- ewna	(bueno)

PARA DESPEDIRSE

Puuyuyuthkha'w	(nos veremos)
Açx açx ki' Puuyuyuthkha'w	(después, otra vez nos veremos)
Kuskay putxuyudkhaw	(mañana nos veremos)
Khinaw -txinjawa -txä'wïkh	(así será)
Waçx wa'wi'kh	(gracias por sus palabras)(M)
Waçx wa'weikwe	(gracias por sus palabras)(F)

Pay wa'çx sa'jite txuh wät pi' = (gracias por compartir, estaba muy sabroso

PARTES DE LA PLANTA TASX YAAS

Weçe	raíz
Tasx	tallo
Ku'ta	rama
Eç	hoja
Kite	flor
kite eç	pétalo
Nxun	fruto
Fxtü	tronco
Fxiw	Semilla
Kha'tx	Corteza

Kul	cogollo

TENER **l'PH**

TIEMPO PRESENTE

l'pth	tengo
l'pkh	tienes
l'pha	tiene
l'pthaw	tenemos
l'ptha	tienen

TIEMPO PASADO

l'phut	tuve
l'phug	tenias
l'phuthaw	teníamos

TIEMPO FUTURO

l'phun	tendré
l'phuneg	tendrás
l'phuna'	tendrá
l'phudkhaw	tendremos
l'phunekh	tendrán

TIEMPO PRESENTE NEGATIVO

l'pth	tener
l'phmeth	no tengo
l'phmeg	no tienes (M)
l'phmekwe	no tiene (F)

i'phmeä'	no tiene

APRENDAMOS OTRAS PALABRAS EN NASA YUWE

Äçx	(hoy)
U'naj	(ayer)
Kuskay	(mañana)
Een	(día)
Kuusi	(en la mañana)
Ëpxiah	(al medio día)
Kusuç	(tarde)
Kus	(noche)

LOS DÍAS DE LA SEMANA

Nyafx een	(lunes)
E'z een	(martes)
Ki'spiäh	(miércoles)
Pahz een	(jueves)
Txheen	(viernes)
Spaatu een	(sábado)
Ki'seen	(domingo)

VOCABULARIO TERRITORIO

Yu'	Agua
Wejxa	Viento
Txiwe	Tierra
Kite	Flor
Muse	Arena
Kwet	Piedra
Ki'tx	Chorrera
Thüse	Chamiza
We've witç	Cerro
Tapla yet	Casa en madera
Thähph	Nube
Wiçxak ziç	Huevo de pájaro
Wiçxak yet	Nido de pájaro
Nxaz	Nevado
Nus	Lluvia
Muuhm	Guadua
Fxtüus	Arco iris
Kuehne	Relámpago
Kpi'sx	Trueno
Khaabufxi'zenxi	Resfrescamiento de bastones
Ipx	Candela
Ïkh	Charco, laguna.
Fxtüu tasx	Árbol
E'txh	Leña

Ejx	Derrumbo
Thë'j	Trueno
Çxhä'çxha	Carbón
Çxä'px- Ku'ta	Rama
Çïç	Paja
Çaam	Metal
Dxi'j	Camino
Dxi'th	Hueso
Dxi'j wala	Carretera
yu'kh wala	montaña-selva

PARENTEZCO

Zun	Nieto
yakhthe'	Hermano
Uma- Mnxï'	Mamá
Kiwe the'g	Cuidandero del territorio
Txaa pihç	A él
Thë'sa wala	Médico ancestral
Thë'j we'sx	Mayores
Tata	Papá
Tanxul	Abuelo
Ptaam	Pareja, esposos
Peezx	Anciana
Nyiis	Hija
Khaalu	Ahijado
Nmi'thë'	Esposa
Nwe'sx	Familia
Pçxikh	Hijo
Çu'm	Cuñado
Nyakh	Hermana
Manxula	Abuela

VOCABULARIO

Wawa	Algodón, suave
Uph	Cerco
Üçxhyet	Baño
Kitaa	Macana de tejer chumbe
Kid	Peine
Tuthnxinas	Pataconera
Tuka	Calabaza, recipiente
Çxa'tx	Cuchara
Tegnxi	Espejo
Sxï'pthe	Flauta soplar candela
Puza	Rincon
Pta'z phup	Toalla higiénica
Pewnxi kpuun	Jabón de baño
Pewnxi	Baño
Mitx wala	Fondo
Mitx apnxi	Tapa
Mitx	Olla
Lxeta	Jarra
Lu'lnas	Molino
Kwetnxi	Bombillo
Kukwe sxüsx	Crema para cuerpo
Kweenenas	Brilladora
Kpuun	Jabón
Khuuç	Ceniza
Khuknxi	Limpión

Khu'dwa	Zabra
Khas	Lana
Kha'çya	Rejo
Khaabu	Bastón
Kha'tx	Cuero, cascara
Kçximenas	Límpido
Kbu'çxinas	Champú
Jiba wes	Laso
Isanxi	Balanzón
Ipx tasx	Fogón
Ï'thes	Honda
Fi'nxi eç	Papel
Ejwa	Cucharona
Eç wahwa	Papel higiénico
Eç	Hoja
Çxuga	Trompo
Çxilmen	Navaja

VOCABULARIO

Aç thetnxi	Lavadero
Atüu	Cama
Belx jxawnxi	Ropero, armario
Kçina	Cocina
Nxuhne	Sala
Paatap	Mesa
Pagu	Banca, silla
Tel	Trapiche, sepo
Tul	Huerta
Vxiç	Puerta
Vxu musx	Moneda
Vxu	Dinero
Weh	Puente
Yet	Casa
Yet wa'	Choza
Yet yafx	Ventana
Bahç yuçe	Sábila
Belwëna	Verbena
Bu'çx	Botoncillo
Çxaayu'çe	Hiervan alegre
Ësx	Coca
Khäas	Ortiga
Khäas beh	Ortiga roja

FAMILIA NASA -NASA NWE'SX

LOS VALORES:

Los valores son cualidades que se convierten en virtudes. El valor es una fuerza, un parámetro para caminar, una brújula para el desarrollo de las personas, los valores son razón para vivir. Como su nombre lo indica, valor es algo que se aprecia, que se quiere y algo por lo que está dispuesto a luchar.

VALORES DE LA FAMILIA NASA:

La idea de valor en nasa Yuwe se traduce como ÇXHÄ'ÇXHA – Fuerza. Es todo aquello que nos da fuerza para andar y movernos en el Territorio.

NASA YUWE:

Para el Pueblo Nasa, el primer valor es el Nasa Yuwe, el idioma, las expresiones de comunicación contenidas en los chumbes. Allí está el conocimiento, el pensamiento que nos nutre como Nasa.

TUL EH:

El segundo valor es la parcela, el sembrado, la producción y el contacto con la tierra. Por ello cuando se nace Nasa, se siembra el cordón umbilical en el Tul o en un lado del fogón.

WÄT WÄT FXI'ZENXI:

En tercer lugar, está el valor del **WÄT WÄT** -Armonía, bienestar.

La armonía consiste en saber manejar las energías que tiene la naturaleza: positivas y negativas.

Dentro de este valor hay que tener en cuenta lo espiritual: el PA'WEÇXANXI "ofrendar alegrar a los espíritus".

Para lograr la armonía hay que tener en cuenta la lógica natural para moverme dentro del territorio y para relacionarme con los demás seres. En los usos y costumbres, la ley de origen es el orden natural de las cosas, de las acciones.

Hay cosas naturales que trasgredimos: si un perro duerme no debo despertarlo porque causo conflicto. Si yo sigo el orden natural me compenetro con la naturaleza y el territorio y viviré en armonía y equilibrio.

KHABUWE'SX "las autoridades"

Este valor empieza por los abuelos, padres, el Thë´Wala, padrinos muy cercanos al núcleo familiar. Pero, además, hay otras autoridades de la comunidad que deben estar en relación, y están las autoridades espirituales.

La autoridad es para poner orden, proteger, guiar, servir y cuidar.

Para esto hay que tener en cuenta los mandatos, obligaciones, responsabilidades que se deben cumplir. El Nasa debe tener claro que debe proteger y debe tener protección, que debe mandar pero a la vez hay que obedecer.

ÛUS YA'JXTXNA. El pensamiento "pensar con el corazón"

Ûus traduce corazón y ya'txya traduce recordar. No es que mi cabeza sea una computadora, debe sentir. Lo que pensé, debo palparlo, debe tener un significado.

VXITYA' "hacer, crear, construir"

Un valor Nasa es el desarrollo de las habilidades para hacer, crear y construir. Las habilidades que se valoran en el Nasa tradicional son:

MIHNXAS = ser trabajador.

MEMNAS = ser cantante.

UMNAS= tejedora.

MHINAS: trabajadora

KU'JNAS: danzador

CUIDADOS DE LAS SEMILLAS DE VIDA NASA – NASA FXU

Para el pueblo nasa los niños, niñas, adolescentes y jóvenes son semillas de vida que han sido sembradas.

Cuando el parto es demorado las Mayoras Recomiendan a las mujeres, hacer uso de las prácticas culturales y de las plantas medicinales. Se toman infusiones de hojas de totumo o de semillas de limón. Una práctica cultural es que, con un peine se peinan los senos para que les baje leche.

También se recomienda a la mujer peinarse el cabello, para que baje la leche.

En la mayoría de los casos se espera para que los médicos les den los remedios a las semillas en los primeros días después de nacidos. Desde que nace el niño es sometido a intensos cuidados por parte de su familia. Por esta razón durante los primeros días, no se lleva al niño lejos de la casa.

Inicialmente no se deja que personas que no sean de la casa, vean a la semilla **FXUKWE.**

En los primeros días, se les da de tomar agua del sumo cocinado de la manzana.

También se bañan con plantas de pelusa, con el fin de que no se vuelvan alérgicos a las pelusas.

Cuando tenga un mes, ya se puede sacar. **LUUÇXKWE WALAÇA**.

Cuando llegan de viaje, se nombra al niño, para que no se quede en otro lugar.

Pegar con la **YA'JA** en las manos de los bebes.

De tres a cinco meses: ya come algunos alimentos líquidos. la mamá le dice palabras especiales en NASA YUWE. le gusta coger toda clase de objetos y llevárselos a la boca.

Nueve a doce meses: Juega con sus hermanitos. Balbucea y dice sus priomeras palabras. Es de gran cuidado porque está a prendiendo a caminar. Se hace remedio con verbena.

De uno a tres años: Distingue a sus familiares. Se descubren los dones o habilidades que deben ser potenciadas en cada una de nuestras semillas de vida.

De tres a seis años: Realizan mandados, se les inculcan los valores, aprende las artes y los saberes, inventan sus juguetes. Conoce el territorio, reconoce las autoridades, inventa herramientas.

De seis a trece años: Colabora con los trabajos de su familia, se realizan remedios para que no sean malgeniados. En este momento es importante corregir a los hijos desde ejemplo. Acompañan en los trabajos comunitarios. Participa en reuniones.

De trece a dieciocho años: Busca mayor independencia de los padres y adquiere mayor autonomía. Participa en los cargos del cabildo. Cuidados culturales especiales por la primera menstruación, como no bañarse en las quebradas, no tomar bebidas frías, y comer alimentos calientes.

CANCIÓN EN NASA YUWE

SAPKWE MEME: CANCIÓN DEL SAPITO

https://youtu.be/t5lCjTFK7tA

Txazkwesay ksxabuçxa pwesa'jaka

Sapkwe mema's ayte psxi'dna

Kiçte nus pa'yan u'pa...

ki'kin...

ki'kin...

ki'kin...

Txazkwesay ksxabuçxa üphuphuka

Sapkwe mema's ayte psxi'dna

Txazkwesay ksxabuçxa üphuphuka

Kiçte nus pa'yan u'pa'...

ki'kin...

ki'kin...

ki'kin...

CANCIÓN EN NASA YUWE

TAHTX PSXIDNA MEM: LAS VOCES DE LOS ANIMALES

https://youtu.be/CDA4CvPlrIc

Tadx yujuçxa psxi'duka

ji'ba nuawku pebe' jijijijijijijiji

Misxa' nuawku pebe' miau miau miau miau

Vxiçxa nawku weyi' kikiriki kikiriki

Sxpiipi nuawku pebe' kjulkujulkjul

Alku' nauku witxi aw aw aw aw aw

Klaa nuawku pebe' muuu muuu muuu

Piisxa nuawku pebe' meee meee meee

Jiba çxhäçxha nawku pebe'...

yujuçxa psxi'duka



Carlos Rozo Restrepo

C.C. No. 1094885967 de Armenia Quindío

Contratista